



Linguistic Implications of Reconstruction of Identity Affecting Cross-Cultural Coalitions and Reinforcement of Egalitarianism in “Freidoon and his Three Sons” and “A Death in the Stadium”

*Motaleb Azari

Abstract:

Understanding differences in socio-cultural diversity and true nature of individual's behavioral adaptations lead to cross-cultural coalitions and sustainable development in multi-cultural communities. Through analyzing “Freidoon and his Three Sons” by Ferdowsi and “A Death in the Stadium” by Robert Nathan, the present paper aims to defend the idea that these two writers give priority to communal values and not to the self-interests of certain characters which could be a threat to cross-cultural coalitions. In this regard, the present research applied a detailed quantitative investigation of linguistic patterns in these distinct literary works and along with a parallel study of various realizations and representations of reconstructing personal and social identities, explored the linguistic elements representing the strategies by which these writers direct all actions and dialogues to reinforce certain communal values and resulting cross-cultural coalitions between relatively far cultural identities. For the validity of data which was applied to quantify the differences of using the items in both stories and because of the small number of variables, the SPSS and the Chi-square test were used as well. The most notable advantage of the present research is its innovation in introducing an interdisciplinary approach to literary criticism from a linguistic perspective.

Keywords: reconstruction of identity, egalitarianism, cultural coalition, socio-cultural diversity, linguistic elements.

مطالعه تطبیقی نقش هویت فردی بر ائتلاف های بین فرهنگی و تقویت برابری طلبی در داستان کوتاه
"مرگ در ورزشگاه" و "فریدون و سه پسرش"

*مطلب آنری

چکیده:

درک تفاوت در تنوع فرهنگی-اجتماعی و ماهیت واقعی سازگاری های رفتاری افراد منجر به ائتلاف های بین فرهنگی و توسعه پایدار در جوامع چند فرهنگی می شود. هدف مقاله حاضر با تحلیل «فریدون و سه پسرش» از داستانهای شاهنامه و «مرگ در استادیوم» نوشته رابرت ناتان، به این اهم می پردازد که این دو نویسنده به ارزش های جمعی اولویت می دهند و نه منافع شخصی برخی افراد. شخصیت هایی که می توانند تهدیدی برای ائتلاف های بین فرهنگی باشند. در این راستا، پژوهش حاضر به بررسی کمی دقیق الگوهای زبانی در این آثار ادبی متمایز پرداخته و همراه با مطالعه موازی تحقق ها و بازنمایی های مختلف بازسازی هویت های فردی و اجتماعی، عناصر زبانی نشان دهنده راهبردهایی را که این نویسندگان با آن به شخصیت سازی می پردازند، مورد بررسی قرار داده است. همه اقدامات و گفت و گوها برای تقویت برخی ارزش های جمعی و ائتلاف های بین فرهنگی در هویت های فرهنگی نسبتاً دور است. برای اعتبار داده هایی که برای تعیین کمیت تفاوت استفاده از آیم ها در هر دو طبقه و به دلیل کم بودن تعداد متغیرها از نرم افزار SPSS و آزمون کای دو استفاده شد. بارزترین مزیت پژوهش حاضر، نوآوری آن در معرفی رویکردی میان رشته ای به نقد ادبی از منظر زبانشناسی مدرن است.

کلیدواژه ها: بازسازی هویت، برابری طلبی، ائتلاف فرهنگی، تنوع فرهنگی-اجتماعی، عناصر زبانی.

1. مقدمه:

از طریق گفت‌وگو بین فردی در یک بافت قومی- فرهنگی هر دو شخصیت فردی و اجتماعی شکل می‌گیرند. به عبارت دیگر، هویت‌ها (فردی و اجتماعی) از طریق تفاوت‌های رفتاری پدیدار می‌شوند و چنین تفاوت‌هایی عوامل الزام‌آوری هستند که تنها از طریق یک گفت‌وگو اجتماعی سازنده ظاهر می‌شوند. نظریات فکری مدرن، ساخت هویت‌ها را در منحصر به فرد بودن هر یک از اعضای جامعه و افراد می‌بیند، بدین گونه که هویت‌های جمعی بدون هیچ گونه تعاملی از طریق چنین ویژگی‌ها و ویژگی‌های منحصر به فردی ساخته می‌شوند. (امینوف 1400؛ سهلیه 2014). بنابراین، با در نظر گرفتن رفتارهای یکسان بین افراد در یک بافت اجتماعی معین، ممکن است دو هویت شخصی شبیه هم شکل گیرند، زیرا هر کدام دارای ویژگی‌هایی هستند که شبیه دیگری هستند. علاوه بر این، همین هویت‌ها در قالب مجموعه‌ای از فعالیت‌های تعریف شده در بین گروه‌های یک جامعه باز تعریف می‌شوند که به نوبه خود منجر به شکل‌گیری هویت فرهنگی در آن جامعه می‌شود. در نتیجه، گروهی از افراد که خود را اعضای یک جامعه خاص می‌دانند، یک گروه قومی- فرهنگی مبتنی بر تعهد برابری طلبانه را تشکیل می‌دهند (اندرسون 1999؛ آرنسون 2021؛ دومینیک و هوگ 2022؛ ترنر و همکاران 1987). از این رو، ساخت هویت اجتماعی در یک جامعه فراتر از رابطه فضایی، برابری نژادی و شمول اجتماعی است. به طور کلی، هویت اجتماعی حول روابط پویا بین اعضای جامعه از درون گروه‌های مختلف شکل می‌گیرد و شامل مسائل طبقه، جنسیت و ارزش‌های اخلاقی است (ویلی 2019). بنابراین، یک جامعه منسجم قادر به بازسازی آن بخش از هویت اجتماعی است که بر اساس آن احساس مشترک "تعلق و تعهد" برابری طلبانه در میان همه گروه‌های کوچک منجر به ائتلاف‌های بین فرهنگی می‌شود. تنها چنین جامعه‌ای می‌تواند به انواع و اقسام ارزش‌ها و اصول قومی- فرهنگی همه گروه‌های کوچک احترام بگذارد. علاوه بر این، رابطه قوی مبتنی بر جنبه‌های مثبت هر هویت قومی می‌تواند همزیستی معناداری را ایجاد کند و توسعه پایدار را در چشم‌اندازهای اجتماعی- فرهنگی به ارمغان آورد.

2. پیشینه مطالعه:

بسیاری از نویسندگان ادبی معاصر سعی می‌کنند زنجیره‌ای از ارزش‌ها و اصول خلق کنند تا توسط شخصیت‌های موجود در جهان خرد خلق شده‌شان الگوهای ملموسی معرفی نمایند. از این رو، برای چنین نویسندگانی ضروری است که شخصیت‌هایی خلق کنند که آزادانه و طبق باورهای پذیرفته شده با یکدیگر سروکار داشته باشند و بر اساس چنین ارزش‌ها و اصولی از هویت فردی و اجتماعی خود فراتر بروند و به عنوان قهرمانانی مسئولیت‌پذیر با تعهد برابری طلبانه در جوامع امروزی معرفی شوند. در این مرحله، آن دسته از شخصیت‌هایی که اصول خاصی را می‌پذیرند و هیچ گونه خطری نسبت به آن اصول احساس نمی‌کنند، بهزیستی را تجربه می‌کنند. از سوی دیگر، بسیاری از قهرمانان کلیشه‌ای، زمانی که تمام ارزش‌ها و اصول خود را درگیر چالش‌های جدی با ضدقهرمان‌ها می‌دانند، احساس خطر کامل می‌کنند

(دی فینا و شیفرین 2011؛ نزلک و اسمیت 2005). با این حال، اکثر شخصیت‌های یک اثر ادبی به‌عنوان افراد بی‌تفاوتی عمل می‌کنند که نه از جسارت کافی برخوردارند و نه مانعی از محیط اجتماعی خود تجربه می‌کنند. بر این اساس، برخی از جامعه‌شناسان (سائول 1995) مخالف اولویت دادن به منافع شخصی قهرمانان خود و این تصور هستند که ارزش‌های اجتماعی فقط مختص افراد کمی هستند و نه تنها برای افراد برتر. این محققان بر این باورند که چنین طرز فکری قطعاً «الگوی قهرمانانه» را ایجاد خواهد کرد که تهدیدی واقعی برای شکل‌گیری تعهد برابری‌خواهانه و توسعه پایدار در چشم‌اندازهای فرهنگی-اجتماعی است.

ضمن مطالعه موضوعی دو داستان؛ «فریدون و سه پسرش» و «مرگ در ورزشگاه»، مقاله حاضر به بررسی نحوه تعامل شخصیتها در سایه "ارزشهای جمعی" می‌پردازد و نیز از طریق تجزیه و تحلیل آماری دقیق، مفاهیم زبانی مختلف مرتبط با بازسازی هویت های فردی و اجتماعی و همچنین راهبردهای تقویت تعهد برابری طلبانه در جهان های خرد ایجاد شده توسط این نویسندگان مورد بررسی قرار می‌گیرد.

3. انتلاف های بین فرهنگی:

درک تفاوت‌ها در تنوع فرهنگی-اجتماعی و ماهیت واقعی سازگاری‌های رفتاری افراد منجر به انتلاف‌های بین‌فرهنگی و توسعه پایدار در جوامع چندفرهنگی می‌شود (هنریش و مک. ال ریث 2019). پژوهش حاضر به بررسی کاربردهای زبانی عناصر اصلی تکامل فرهنگی و تقویت برابری طلبی در «فریدون و سه پسرش» از شاهنامه فردوسی و «مرگ در استادیوم» نوشته رابرت ناتان می‌پردازد. در این راستا، مفهوم «فرد» توسط برخی از دانشمندان علوم اجتماعی (کووالسکی 2007) به عنوان اولین عنصر تأثیرگذار بر تکامل اجتماعی- فرهنگی در نظر گرفته می‌شود و انتلاف های بین فرهنگی در یک جامعه که در نتیجه هرگونه تغییر در افراد در یک بافت اجتماعی، بر باورهای آنها در مورد ارزش‌های جمعی می‌تواند تأثیرگذار باشد به عنوان پیش نیاز بررسی ها در این مقاله معرفی می‌گردد.

دومین عنصر مورد مطالعه در این دو داستان، خود «جامعه» است. همانطور که برخی از نظریه پردازان اجتماعی پیشنهاد می‌کنند، نقش اصلی جامعه حمایت از فرآیندهای شناسایی شخصی است، زیرا تنها جایی است که گروهی از افراد می‌توانند توانایی های خود را بر اساس ارزش های بسیار متفاوت بروز نمایند. در نهایت، جامعه به عنوان بعد اصلی جهت دهی تحولات فرهنگی به سوی افتراق و انتلاف های بین فرهنگی سوق داده می‌شود. برخی از جامعه‌شناسان (کالهن 2022) پیشنهاد می‌کنند که اگر جامعه ای بتواند مردم خود را با "تعهد برابری طلبانه" و "تعامل متقابل" مبتنی بر ارزش های جمعی درگیر کند، می‌تواند راه را برای انتلاف های بین فرهنگی مبتنی بر "دموکراسی" و نه "دیکتاتوری در پوشش دموکراسی" هموار نماید. از این رو، بدیهی است که تحقیقات پیرامون بازسازی هویت های فردی و

اجتماعی در جوامع مدرن و تأثیر چنین دگرگونی‌هایی بر برابری گرایي و تقویت ارزش‌های جمعی، بینش‌های کاملاً خلاقانه‌ای را از برخی دانشمندان علوم اجتماعی معاصر معرفی می‌کند. در همین راستا، مقاله حاضر از طریق تحلیل دستوری، بر مفاهیم زبانی بازسازی هویت‌های فردی و اجتماعی و تأثیر آن بر ائتلاف‌های بین‌فرهنگی تمرکز می‌کند و بررسی می‌کند که این دو داستان تا چه حد بر ارزش‌های جمعی تمرکز می‌کنند و نه منافع شخصی (هر شخصیتی که می‌تواند تهدیدی برای تعهد برابری طلبانه باشد). علاوه بر این، پژوهش حاضر، به بررسی این موضوع می‌پردازد که هویت شخصی شخصیت‌ها و هویت‌های فرهنگی اختصاص‌یافته تا چه حد و در چه زمینه‌هایی یکسان و تا چه اندازه متفاوت هستند.

1-3. مزایای مطالعه حاضر:

پژوهش حاضر به بررسی کمی دقیق الگوهای زبانی در دو اثر ادبی متمایز پرداخته و همراه با مطالعه موازی تحققات و بازنمایی‌های مختلف بازسازی هویت‌های فردی و اجتماعی، از طریق تحلیل آماری دقیق، به بررسی عناصر زبانی معرف راهبردهایی جهت تحلیل رفتارهای اجتماعی در دو داستان مزبور می‌پردازد. بارزترین مزیت پژوهش حاضر، نوآوری آن در معرفی رویکردی میان‌رشته‌ای به نقد ادبی از منظر زبانشناسی است.

4. روش تحقیق:

متون برگزیده برای پژوهش حاضر، شامل دو داستان کوتاه از دو نویسنده مشهور به نام‌های: «فریدون و سه پسرش» از شاهنامه فردوسی و «مرگ در استادیوم» نوشته رابرت ناتان می‌شود. همانطور که قبلاً ذکر شد، این داستان‌ها دارای عناصر زبانی هستند که بیانگر گفت‌وگو ائتلاف و برابری طلبی می‌باشند. از آنجایی که مفهوم ائتلاف و برابری طلبی ذاتاً مفاهیم کیفی هستند، به دو دلیل از تحلیل کمی استفاده شده است: نخست اینکه مقاله حاضر قصد دارد به بررسی دقیقی در مورد موضوعاتی ملموس در ارتباط با نحوه تعامل شخصیت‌ها در بافت‌های اجتماعی تعریف شده در دو داستان مزبور بپردازد تا از نتیجه‌گیری ذهنی و کلی جلوگیری شود. دوم، فرض بر این است که آمار، بهتر می‌تواند شباهت‌ها و تفاوت‌های دو متن و شیوه‌هایی را که دو نویسنده برای نشان دادن ائتلاف اجتماعی استفاده کرده‌اند، نشان دهد. این تحقیق‌ها در سه گروه طبقه‌بندی شدند. گروه اول به مواردی تعلق داشتند که - بر اساس فرهنگ لغت انگلیسی آکسفورد (OED) - به طور نمادین دارای معانی مشابهی بودند و همزمان ائتلاف بین شخصیت‌های داستان را نشان می‌دادند. گروه دوم به مواردی اختصاص داده شد که ائتلافی را نشان می‌دادند، اما از نظر معنایی مشابه نیستند، و دارای برخی ویژگی‌های معنایی غیرمستقیم هستند. و گروه سوم و آخر به اقلامی تعلق داشتند که نه به لحاظ معنایی و نه به لحاظ مفهومی، مشابه نبودند. در مرحله بعد، تحقیق بازنمودهای هر گروه را استخراج و شمارش می‌کند و درصد فراوانی وقوع را برای هر دسته در هر آیت

به طور جداگانه با هم مقایسه می کند. از آنجایی که سه متغیر مختلف در این دو طبقه وجود دارد، برای تجزیه و تحلیل داده ها از آزمون کای اسکوئر استفاده شده است. بر این اساس، نمودارها از مایکروسافت اکسل استخراج شده و محاسبات و آزمون های Chi-Square توسط اس پی اس تحلیل می شوند.

5. یافته ها و نتایج:

نتایج پژوهش حاضر در سه گروه دسته بندی می شوند:

ابتدا، تجزیه و تحلیل داده ها نشان داد که هر سه گروه تعریف شده و توزیع آنها به طور معناداری به تفاوت الگوهای گفتمانی در دو داستان کمک کرده است. دوم، نتایج حاکی از آن است که مورد شماره 1. یعنی کلمات/عباراتی با شباهت معنایی و ارتباط مستقیم با مفهوم انتلاف، نقش اصلی را در ساخت محور داستان و سازماندهی گفتمان دارند. و در انتها به این نتیجه می رسیم که کلمات/عباراتی که انتلاف را نشان می دهند، در هر دو داستان توزیع قابل توجهی داشته اند.

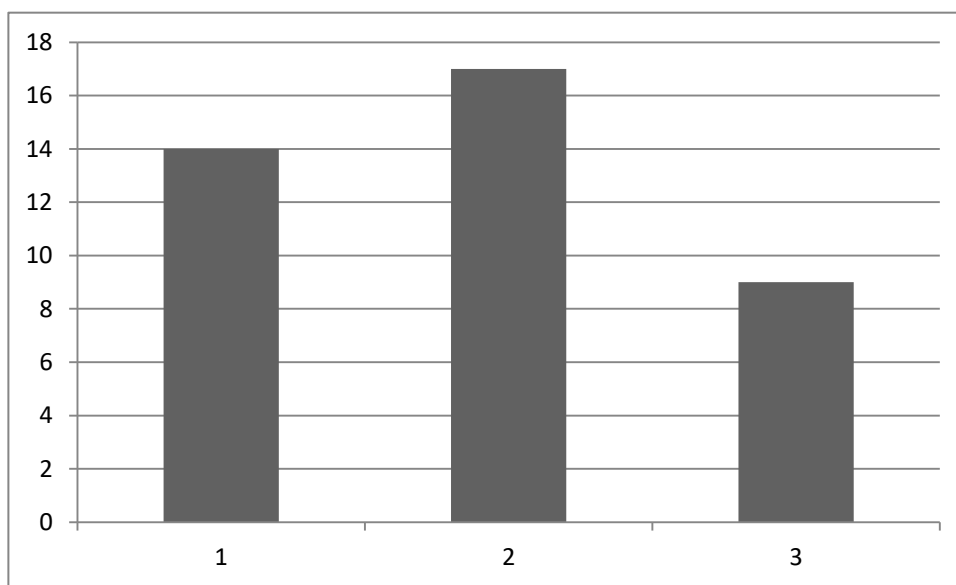
همانطور که قبلاً ذکر شد، سه مورد برای تعیین تمرکز گفتمان در این دو داستان مقایسه می شود. از این رو، سبک های مختلفی که در این دو داستان به کار برده شده اند، مورد توجه قرار می گیرند. برای درک بهتر این سبک های مختلف و همچنین برای عادی سازی توزیع اقلام، داده ها را برای هر آیتم با شمارش نمایش های هر آیتم در 100 بند اول هر داستان، کمی سازی کرده ایم. جدول 1 نمایش سه مورد را در دو داستان نشان می دهد.

جدول 1: نمایش هر سه عنصر در دو داستان.

1 مورد با ارزش 1 در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش) داشتن یکسانی/تفاوت در زمینه های معنایی مرتبط)	اقلام با ارزش 2 در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش) داشتن یکسانی/تفاوت در معنای مفهومی آنها بر اساس فرهنگ آکسفورد)	قلام با ارزش 3 در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش) داشتن یکسانی/تفاوت در معنای لغوی	کلمات یا عباراتی که انتلاف ها را نشان می دهد در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش)
9	17	14	تعداد آیتم های نشان دهنده یکسانی در 100 بند در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش)

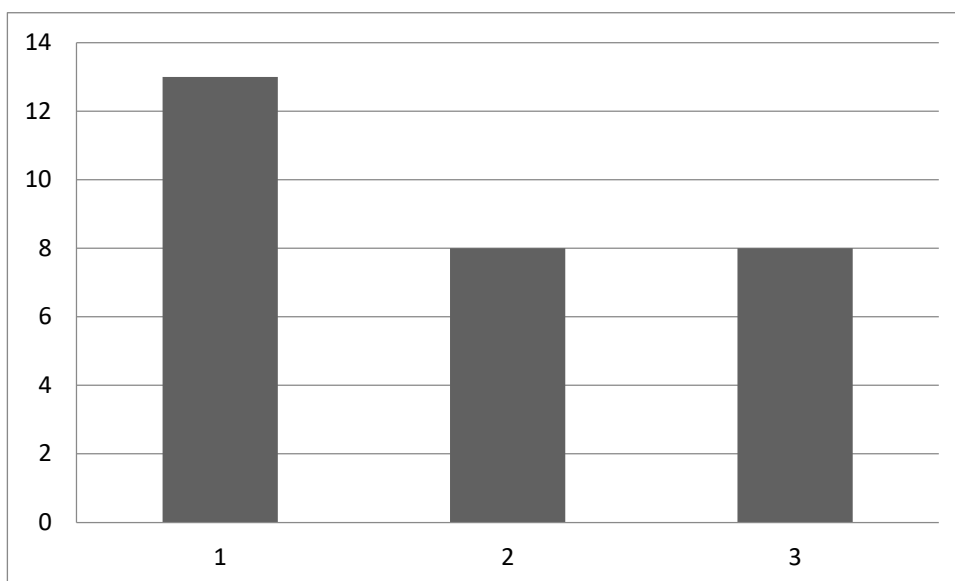
درصد موارد در 100 بند. در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش)	14%	17%	9%
بیانگر انتلاف در 100 بند در داستان شماره 1 (فریدون و سه پسرش)	44.6%	36.1%	19.1%
موارد با مقدار 1 در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم) داشتن یکسانی/تفاوت در زمینه های معنایی مرتبط)	موارد با مقدار 2 در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم) داشتن یکسانی/تفاوت در معنای مفهومی آنها بر اساس فرهنگ آکسفورد)	موارد با مقدار 3 در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم) داشتن یکسانی/تفاوت در معنای لغوی)	کلمات یا عباراتی که انتلاف ها را نشان می دهد در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم)
تعداد آیتم های نشان دهنده یکسانی در 100 بند در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم)	13	8	8
درصد موارد در 100 بند در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم)	13%	8%	8%
بیانگر انتلاف در 100 بند در داستان شماره 2 (مرگ در استادیوم)	61.9%	25.4%	12.7%

برای درک بهتر توزیع آیتم ها در هر داستان، داده های مربوط به فرکانس های نمایش هر آیتم بر روی متن به صورت نموداری نشان داده شده است. در شکل 1، محور عمودی تعداد تحقق هر آیتم و محور افقی موارد اختلافی را نشان می دهد.



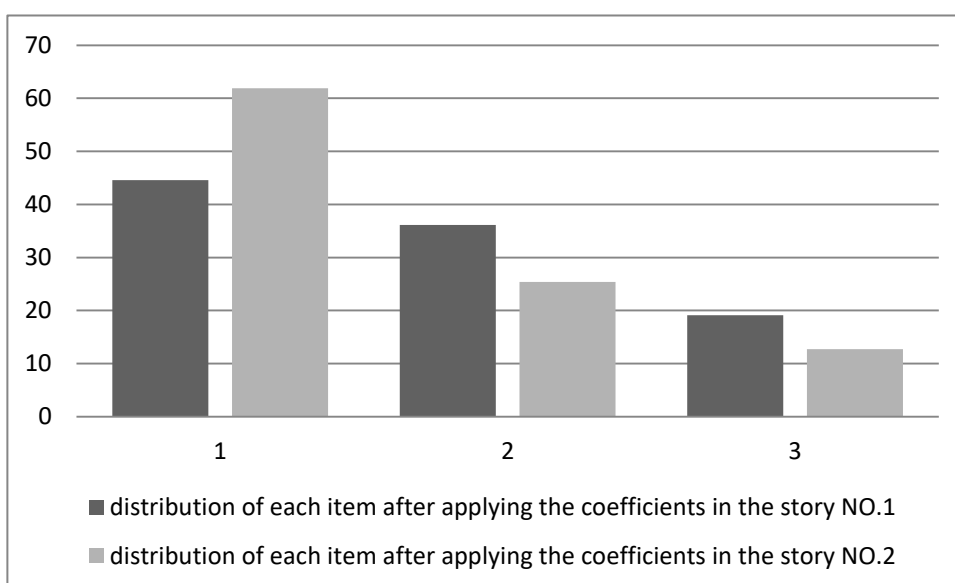
شکل 1: توزیع سه متغیر در داستان 1 پس از اعمال ضرایب

همانطور که قبلاً ذکر شد، هر یک از این موارد بر اساس رابطه معنایی، دلالتی، یا عدم وجود رابطه معنایی رسمی با مفهوم ائتلاف - با اشاره به معنای لغوی، یک مقدار متناسبی ضریب تاثیر گرفته بودند. با اعمال این ضرایب، توزیع تاثیرگذار هر آیتم با آنچه در شکل 1 نشان داده شده است قطعاً متفاوت خواهد بود. در شکل بعدی همین توزیع را در داستان شماره 2 می بینیم.



شکل 2: توزیع هر سه متغیر در داستان 2 پس از اعمال ضرایب

و در نهایت، مقایسه دو داستان در استفاده از هر یک از سه مورد:



با در نظر گرفتن داده های این شکل می توان گفت که نویسنده داستان دوم، بر خلاف داستان اول از آیتم 1 به عنوان ابزار اصلی برای نشان دادن ائتلاف استفاده کرده است.

6. بحث و نتیجه گیری:

همانطور که قبلاً ذکر شد، یک جامعه منسجم قادر به بازسازی هویت اجتماعی است که بر اساس آن احساس مشترک تعلق و تعهد برابری طلبانه در میان همه گروه های کوچک منجر به ائتلاف های بین فرهنگی می شود. بر این اساس، هدف اصلی پژوهش حاضر، تشریح روش های مختلفی است که فردوسی و رابرت ناتان در سازمان دهی رفتارهای شخصیت های آثار خود بر اساس ائتلاف و برابری گرایي در «فریدون و سه پسرش» و «مرگ در استادیوم» به کار گرفته اند. آمار تجزیه و تحلیل داده ها که در جدول و نمودارهای فوق نشان داده شده است، تفاوت های قابل توجهی را در شیوه هایی که دو نویسنده مفهوم ائتلاف و برابری خواهی را در دو داستان نشان داده اند، نشان می دهد.

در مجموع، از طریق یک تحلیل آماری دقیق، مفاهیم زبانی مختلف بازسازی هویت های فردی و اجتماعی و همچنین راهبردهای تقویت تعهد برابری طلبانه در جهان های خرد ایجاد شده توسط این نویسندگان ارائه می شود. نتایج نشان می دهد که در هر دو متن، بازنمایی مستقیم مفهوم ائتلاف برجسته تر است و بیشترین نقش را در جریان گفتار و تعامل بین شخصیتها دارد. داده ها همچنین نشان می دهد که در داستان دوم تفاوت ها

فهرست منابع فارسی:

- ##- آلتید دی ال. بوم شناسی ارتباطات: قالب های فرهنگی کنترل. هاثورن: آلدین دو گروتز. 1401.
- ##- امینوف، علی. ساخت اجتماعی هویت ها: پوماک ها در بلغارستان. مرکز اروپا برای مسائل اقلیت. JEMIE 6. 1400.
- ##- اندرسون، بندیکت. جوامع تخیلی: تأملاتی در مورد ریشه ها و گسترش ناسیونالیسم. انتشارات ورسو. 1991.
- ##- اندرسون، الیزابت. نقطه برابری چیست؟ فصل اخلاق (109): 287-337. 1999.
- ##- آرنسون، ریچارد جی. شانس و برابری. مجموعه مقالات انجمن ارسطویی، پشتیبانی. جلد 75: 73-90. 2021.
- ##- داستانهای شاهنامه. فریدون و سه فرزندش. iketab.com. URL:www.iketab.com.

فهرست منابع انگلیسی:

##- Calhoun, C. Social theory and the politics of identity. In Cl Calhoun (Ed.) Social theory and the politics of identity. Oxford: Blackwell. 2022.

##-Cerulo, Karen A. "Identity Constructions: New Issues, New Directions." *Annual Review*

New Jersey Rutgers University. (1997): 385- 409. Web. 07. 05. 2008.

##-Dominic, Abrams and Michael A. Hogg. *Social Identifications: A Social Psychology of Intergroup Relations and Group Processes*. London: Rotledge, 2022.

##-Gergen, Kenneth J. Social Construction and the Transformation of Identity Politics. Draft copy for F. Newman and L. Holzman (Eds.) End of knowing: A new developmental way of learning. New York: Routledge. Available on; www.swarthmore.edu. 2023.

##- Gerson, Lloyd P. "Plato on Identity, Sameness and Difference." *Philosophy & Education Society*. (December 1, 2004): 1. Web. 01. 10. 2008.

##- Henrich, Joseph and Richard McElreath. "The Evolution of Cultural Evolution." *Evolutionary Anthropology Articles* 12. (2003): 123- 135. Web. 05. 07. 2019.

##-Kowalski, Charles. "Three Dimensions of Cultural Identity." An Article Presented in *JALT Conference, Shizuoka*. (2002): 1. Web. 07. 11. 2007.

##-Sahliyeh, Emile, "Ethnicity and state building: the case of the Palestinians in the Middle East", in Judith T. Toland (ed.) *Ethnicity and the State* (Transaction Publishers, London, 2014).

##- Turner, John C., Michael A. Hogg, Penelope J. Oakes, Stephen D. Reicher, and Margaret S. Wetherell. *Rediscovering the Social Group: A Self-Categorization Theory*. New York: Basil Blackwell, 1987.

##- Weeley, Dave. "History of Community Cohesion." *Community Cohesion - LGA Guidance*. (2019).